Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz ci mężczyźni wyciągnęli swe ręce i wciągnęli Lota do siebie, do domu, zamknęli drzwi, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Goście Lota jednak wysunęli ręce, wciągnęli go do środka, zaryglowali drzwi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale ci mężczyźni wysunęli ręce, wciągnęli Lota do siebie, do domu, i zamknęli drzwi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale mężowie oni, wyciągnąwszy rękę swoję, wwiedli Lota do siebie w dom, i zamknęli drzwi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oto wyciągnęli rękę mężowie i wwiedli Lota w dom do siebie, i zamknęli drzwi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy ci dwaj mężowie, wysunąwszy ręce, przyciągnęli Lota ku sobie do wnętrza domu i zaryglowali drzwi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale owi mężowie wysunęli ręce swoje i wciągnęli Lota do domu, a drzwi zamknęli, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy ci mężczyźni wyciągnęli ręce, wciągnęli Lota do siebie do domu i zamknęli drzwi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy ci dwaj mężczyźni wysunęli ręce, wciągnęli Lota do wnętrza domu i zamknęli drzwi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas ci [dwaj] mężowie wysunęli ręce i wciągnęli Lota do siebie, do domu, a drzwi zamknęli. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Ale] tamci mężczyźni wyciągnęli ręce, wciągnęli Lota do siebie do domu i zamknęli drzwi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Простягнувши ж руки, мужі втягнули Лота до себе до хати, і замкнули двері дому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale owi mężowie wyciągnęli swą rękę i sprowadzili Lota do siebie, do domu, a drzwi zamknęli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż mężowie ci wyciągnęli ręce i wzięli Lota do siebie, do domu, i zamknęli drzwi. |